Borders and the Changing Boundaries of Knowledge

Edited by
Inga Brandell, Marie Carlson and Önver A. Çetrez

SWEDISH RESEARCH INSTITUTE IN ISTANBUL
TRANSACTIONS, VOL. 22
Financial support for the workshop was received from The Swedish Foundation for International Cooperation in Research and Higher Education (STINT). Financial support for the publication was received from The Turkish-Swedish Development Cooperation at The Consulate General of Sweden in Istanbul.
Contents

Introduction 7
INA BRANDELL, MARIE CARLSON, ÖNVER A. ÇETREZ

From Knowledge to Borders

Knowledge at the service of the British Empire: The Gazetteer of the Persian Gulf, Oman and Central Arabia 17
NELIDA FUCCARO

Knowledge production and the World Values Survey: Objective measuring with ethno-centric conclusions 35
ÅSA LUNDGREN

“Going ashore in Byzantium”: On border crossings in Swedophone travelogues from Mount Athos in the 1950s and 60s 53
HELENA BODIN

The research topic as a guideline 75
ETIENNE COPEAUX

From Borders to Knowledge

Reading borders and reading as crossing borders 91
JOHAN SCHIMANSKI

“Are you going to write as we think or as you think?”: On troubled positions, borders and boundaries among immigrant women in a Swedish context 109
MARIE CARLSON

Travel and translation
The case of Karin Johnson 129
TETZ ROOKE
Changing the boundaries of knowledge: Talking about the silence and the break
Setenay Nil Doğan

“I feel Swedish, but my parents are from there…”: Crossing of identity borders among Assyrian youth in a multicultural context
Önver A. Çetrez

Bakhtin’s conceptual contributions to changes in the boundaries of knowledge
Jostein Bortnes

Borders and Knowledge Back and Forth

Challenging boundaries in the literary field: A perspective from translation studies
Şehnaz Tahir Gürçağlar

Sabir – On the boundaries of knowledge, nation and language
Inga Brøndell

Ottoman interculture: A short interview with Saliha Paker on her studies in Ottoman translation history

Appendix

Stylistic and thematic changes in the Kurdish novel
Hashem Ahmadzadeh

List of Contributors